

M-560-C

PROTOCOL RELATING TO INTERVENTION ON THE
HIGH SEAS IN CASES OF MARINE POLLUTION
BY SUBSTANCES OTHER THAN OIL, 1973

PROTOCOLE DE 1973 SUR L'INTERVENTION EN HAUTE MER
EN CAS DE POLLUTION PAR DES SUBSTANCES
AUTRES QUE LES HYDROCARBURES

ПРОТОКОЛ О ВМЕШАТЕЛЬСТВЕ В ОТКРЫТОМ
МОРЕ В СЛУЧАЯХ ЗАГРЯЗНЕНИЯ ВЕЩЕСТВАМИ,
ИНЫМИ ЧЕМ НЕФТЬ, 1973 г.

PROTOCOLO RELATIVO A LA INTERVENCION EN ALTA MAR
EN CASOS DE CONTAMINACION DEL MAR POR SUSTANCIAS
DISTINTAS DE LOS HIDROCARBUROS, 1973

PROTOCOL RELATING TO INTERVENTION ON THE
HIGH SEAS IN CASES OF MARINE POLLUTION
BY SUBSTANCES OTHER THAN OIL, 1973

THE PARTIES TO THE PRESENT PROTOCOL,

BEING PARTIES to the International Convention relating to Intervention on the High Seas in Cases of Oil Pollution Casualties, done at Brussels on 29 November 1969,

TAKING INTO ACCOUNT the Resolution on International Co-operation Concerning Pollutants other than Oil adopted by the International Legal Conference on Marine Pollution Damage, 1969,

FURTHER TAKING INTO ACCOUNT that pursuant to the Resolution, the Inter-Governmental Maritime Consultative Organization has intensified its work, in collaboration with all interested international organizations, on all aspects of pollution by substances other than oil,

HAVE AGREED as follows:

ARTICLE I

1. Parties to the present Protocol may take such measures on the high seas as may be necessary to prevent, mitigate or eliminate grave and imminent danger to their coastline or related interests from pollution or threat of pollution by substances other than oil following upon a maritime casualty or acts related to such a casualty, which may reasonably be expected to result in major harmful consequences.

2. "Substances other than oil" as referred to in paragraph 1 shall be:

- (a) those substances enumerated in a list which shall be established by an appropriate body designated by the Organization and which shall be annexed to the present Protocol, and

- (b) those other substances which are liable to create hazards to human health, to harm living resources and marine life, to damage amenities or to interfere with other legitimate uses of the sea.
3. Whenever an intervening Party takes action with regard to a substance referred to in paragraph 2(b) above that Party shall have the burden of establishing that the substance, under the circumstances present at the time of the intervention, could reasonably pose a grave and imminent danger analogous to that posed by any of the substances enumerated in the list referred to in paragraph 2(a) above.

ARTICLE II

1. The provisions of paragraph 2 of Article I and of Articles II to VIII of the Convention Relating to Intervention on the High Seas in Cases of Oil Pollution Casualties, 1969, and the Annex thereto as they relate to oil, shall be applicable with regard to the substances referred to in Article I of the present Protocol.
2. For the purpose of the present Protocol the list of experts referred to in Articles III(c) and IV of the Convention shall be extended to include experts qualified to give advice in relation to substances other than oil. Nominations to the list may be made by Member States of the Organization and by Parties to the present Protocol.

ARTICLE III

1. The list referred to in paragraph 2(a) of Article I shall be maintained by the appropriate body designated by the Organization.
2. Any amendment to the list proposed by a Party to the present Protocol shall be submitted to the Organization and circulated by it to all Members of the Organization and all Parties to the present Protocol at least three months prior to its consideration by the appropriate body.
3. Parties to the present Protocol whether or not Members of the Organization shall be entitled to participate in the proceedings of the appropriate body.

4. Amend-

Amendments shall be adopted by a two-thirds majority of only the Parties to the present Protocol present and voting.

5. If adopted in accordance with paragraph 4 above, the amendment shall be communicated by the Organization to all Parties to the present Protocol for acceptance.

6. The amendment shall be deemed to have been accepted at the end of a period of six months after it has been communicated, unless within that period an objection to the amendment has been communicated to the Organization by not less than one-third of the Parties to the present Protocol.

7. An amendment deemed to have been accepted in accordance with paragraph 6 above shall enter into force three months after its acceptance for all Parties to the present Protocol, with the exception of those which before that date have made a declaration of non-acceptance of the said amendment.

ARTICLE IV

1. The present Protocol shall be open for signature by the States which have signed the Convention referred to in Article II or acceded thereto, and by any State invited to be represented at the International Conference on Marine Pollution 1973. The Protocol shall remain open for signature from 15 January 1974 until 31 December 1974 at the Headquarters of the Organization.

2. Subject to paragraph 4 of this Article, the present Protocol shall be subject to ratification, acceptance or approval by the States which have signed it.

3. Subject to paragraph 4, this Protocol shall be open for accession by States which did not sign it.

4. The present Protocol may be ratified, accepted, approved or acceded to only by States which have ratified, accepted, approved or acceded to the Convention referred to in Article II.

ARTICLE V

1. Ratification, acceptance, approval or accession shall be effected by the deposit of a formal instrument to that effect with the Secretary-General of the Organization.
2. Any instrument of ratification, acceptance, approval or accession deposited after the entry into force of an amendment to the present Protocol with respect to all existing Parties or after the completion of all measures required for the entry into force of the amendment with respect to all existing Parties shall be deemed to apply to the Protocol as modified by the amendment.

ARTICLE VI

1. The present Protocol shall enter into force on the ninetieth day following the date on which fifteen States have deposited instruments of ratification, acceptance, approval or accession with the Secretary-General of the Organization, provided however that the present Protocol shall not enter into force before the Convention referred to in Article II has entered into force.
2. For each State which subsequently ratifies, accepts, approves or accedes to it, the present Protocol shall enter into force on the ninetieth day after the deposit by such State of the appropriate instrument.

ARTICLE VII

1. The present Protocol may be denounced by any Party at any time after the date on which the Protocol enters into force for that Party.
2. Denunciation shall be effected by the deposit of an instrument to that effect with the Secretary-General of the Organization.
3. Denunciation shall take effect one year, or such longer period as may be specified in the instrument of denunciation, after its deposit with the Secretary-General of the Organization.

4. Denunciation of the Convention referred to in Article II by a Party shall be deemed to be a denunciation of the present Protocol by that Party. Such denunciation shall take effect on the same day as the denunciation of the Convention takes effect in accordance with paragraph 3 of Article XII of that Convention.

ARTICLE VIII

1. A conference for the purpose of revising or amending the present Protocol may be convened by the Organization.
2. The Organization shall convene a conference of Parties to the present Protocol for the purpose of revising or amending it at the request of not less than one-third of the Parties.

ARTICLE IX

1. The present Protocol shall be deposited with the Secretary-General of the Organization.
2. The Secretary-General of the Organization shall:
 - (a) inform all States which have signed the present Protocol or acceded thereto of:
 - (i) each new signature or deposit of an instrument together with the date thereof;
 - (ii) the date of entry into force of the present Protocol;
 - (iii) the deposit of any instrument of denunciation of the present Protocol together with the date on which the denunciation takes effect;
 - (iv) any amendments to the present Protocol or its Annex and any objection or declaration of non-acceptance of the said amendment;
 - (b) transmit certified true copies of the present Protocol to all States which have signed the present Protocol or acceded thereto.

ARTICLE X

As soon as the present Protocol enters into force, a certified true copy thereof shall be transmitted by the Secretary-General of the Organization to the Secretariat of the United Nations for registration and publication in accordance with Article 102 of the Charter of the United Nations.

ARTICLE XI

The present Protocol is established in a single original in the English, French, Russian and Spanish languages, all four texts being equally authentic.

IN WITNESS WHEREOF the undersigned being duly authorized for that purpose have signed the present Protocol.

DONE AT LONDON this second day of November one thousand nine hundred and seventy-three.

ANNEX

LIST OF SUBSTANCES ESTABLISHED BY THE MARINE ENVIRONMENT PROTECTION COMMITTEE OF THE ORGANIZATION IN ACCORDANCE WITH PARAGRAPH 2(a) OF ARTICLE I

1. Oil (when carried in bulk)

Asphalt Solutions

Blending Stocks
Roofers Flux
Straight Run Residue

Oil

Clarified
Mixtures containing Crude Oil
Road Oil
Aromatic Oil (excluding vegetable oil)
Blending Stocks
Mineral Oil
Penetrating Oil
Spindle Oil
Turbine Oil

Distillates

Straight Run
Flashed Feed Stocks

Gas Oil

Cracked

Gasoline Blending Stocks

Alkylates - fuel
Reformates
Polymer - fuel

Gasolines

Casinghead (natural)
Automotive
Aviation
Straight Run

Jet Fuels

JP-1 (Kerosene)
JP-3
JP-4
JP-5 (Kerosene, heavy)
Turbo Fuel
Mineral Spirit

Naphtha

Solvent
Petroleum
Heartcut Distillate Oil

2. Noxious Substances

Acetic anhydride
Acetone
Acetone cyanohydrin
Acrolein
Acrylonitrile
Aldrin
Allyl isothiocyanate
Aluminium phosphide
Ammonia (28% aqueous)
Ammonium phosphate
Amyl mercaptan
Aniline
Aniline hydrochloride
Antimony compounds
Arsenic compounds
Atrazine
Azinphos methyl (Guthion)
Barium azide
Barium cyanide
Barium oxide
Benzene
Benzenehexachloride isomers (Lindene)
Benzidine
Beryllium powder
Bromine
Bromobenzyl cyanide
n-Butyl acrylate
Butyric acid
Cacodylic acid
Cadmium compounds
Carbaryl (Sevin)
Carbon disulphide
Carbontetrachloride
Chlorodane
Chloroacetone
Chloroacetophenone
Chlorodinitrobenzene
Chloroform
Chlorhydrins (crude)

Chloropicrin
Chromic acid (Chromium trioxide)
Coccus (solid)
Copper compounds
Cresols
Cupricethylene diamine
Cyanide compounds
Cyanogen bromide
Cyanogen chloride
DDT
Dichloroanilines
Dichlorobenzenes
Dieldrin
Dimethoate (Cygon)
Dimethylamine (40% aqueous)
Dinitroanilines
4,6-Dinitroorthocresol
Dinitrophenols
Endosulphan (Thiodan)
Endrin
Epichlorohydrin
Ethyl bromacetate
Ethylene chlorohydrin (2-Chloro-ethanol)
Ethylene dichloride
Ethyl parathion
Fentin acetate (dry)
Fluosilicic acid
Heptachlor
Hexachlorobenzene
Hexaethyl tetraphosphate
Hydrocyanic acid
Hydrofluoric acid (40% aqueous)
Isoprene
Lead compounds
Lindane (Gammexane, BHC)
Malathion
Mercuric compounds
Methyl alcohol
Methylene chloride
Molasses
Naphthalene (molten)
Naphthylthiourea
Nitric acid (90%)
Oleum
Parathion
Paraquat
Phenol
Phosphoric acid
Phosphorus (elemental)
Polyhalogenated biphenyls
Sodium pentachlorophenate (solution)
Styrene monomer
Toluene
Toluene diisocyanate
Toxaphene
Tritolyl phosphate (Tricresyl phosphate)
2, 4, 5-T

3. Liquefied Gases (when carried in bulk)

Acetaldehyde
Anhydrous Ammonia
Butadiene
Butane
Butane/Propane Mixtures
Butylenes
Chlorine
Dimethylamine
Ethyl Chloride
Ethane
Ethylene
Ethylene Oxide
Methane (LNG)
Methyl Acetylene Propadiene mixture
Methyl Bromide
Methyl Chloride
Propane
Propylene
Vinyl Chloride Monomer
Anhydrous Hydrogen Chloride
Anhydrous Hydrogen Fluoride
Sulphur Dioxide

4. Radioactive Substances

Radioactive substances, including, but not limited to, elements and compounds the isotopes of which are subject to the requirements of Section 835 of the Regulations for the Safe Transport of Radioactive Materials, 1973 Revised Edition, published by the International Atomic Energy Agency, and which may be found to be stored or transported as substances and/or materials in Type A packages, Type B packages, as fissile materials or materials transported under special arrangements, such as

^{60}Co , ^{137}Cs , ^{226}Ra , ^{239}Pu , ^{235}U .

PROTOCOLE DE 1973 SUR L'INTERVENTION EN HAUTE MER
EN CAS DE POLLUTION PAR DES SUBSTANCES
AUTRES QUE LES HYDROCARBURES

LES PARTIES AU PRESENT PROTOCOLE,

ETANT PARTIES à la Convention internationale sur l'intervention en haute mer en cas d'accident entraînant ou pouvant entraîner une pollution par les hydrocarbures, faite à Bruxelles le 29 novembre 1969,

PRENANT EN CONSIDÉRATION la résolution sur la coopération internationale en matière de pollution par des agents autres que les hydrocarbures adoptée par la Conférence juridique internationale de 1969 sur les dommages dus à la pollution des eaux de la mer,

PRENANT ÉGALEMENT EN CONSIDÉRATION le fait que, conformément à ladite résolution, l'Organisation intergouvernementale consultative de la navigation maritime a intensifié, en collaboration avec toutes les autres organisations internationales intéressées, ses travaux relatifs aux différents aspects de la pollution par des substances autres que les hydrocarbures,

SONT CONVENUES de ce qui suit :

ARTICLE PREMIER

1. Les Parties au présent Protocole peuvent prendre en haute mer les mesures nécessaires pour prévenir, atténuer ou éliminer les dangers graves et imminents que présentent pour leurs côtes ou intérêts connexes une pollution ou une menace de pollution par des substances autres que les hydrocarbures à la suite d'un accident de mer ou des actions afférentes à un tel accident, susceptibles selon toute vraisemblance d'avoir des conséquences dommageables très importantes.

2. Les "substances autres que les hydrocarbures" visées au paragraphe 1 sont :

a) les substances énumérées dans une liste qui sera établie par un organe compétent désigné par l'Organisation et annexée au présent Protocole, et

b) les autres substances susceptibles de mettre en danger la santé de l'homme, de nuire aux ressources vivantes, à la faune et à la flore marines, de porter atteinte aux agréments ou de gêner toutes autres utilisations légitimes de la mer.

3. Chaque fois qu'une Partie prend des mesures au sujet d'une substance mentionnée au paragraphe 2, alinéa b), il lui appartient de prouver que cette substance risquait selon toute vraisemblance, dans les circonstances existant au moment de l'intervention, de constituer un danger grave et imminent analogue à celui que présente l'une quelconque des substances énumérées dans la liste mentionnée au paragraphe 2, alinéa b) ci-dessus.

ARTICLE II

1. Les dispositions de l'article premier, paragraphe 2 et des articles II à VIII de la Convention internationale sur l'intervention en haute mer en cas d'accident entraînant ou pouvant entraîner une pollution par les hydrocarbures, 1969, ainsi que celles de l'Annexe de cette Convention, qui se rapportent aux hydrocarbures, s'appliquent aux substances visées à l'article 1 du présent Protocole.

2. Aux fins du présent Protocole, la liste d'experts visée à l'article III, paragraphe c) et à l'article IV de la Convention est élargie afin de comprendre les experts qualifiés pour donner des avis sur les substances autres que les hydrocarbures. Les Etats membres de l'Organisation et les Parties au présent Protocole peuvent soumettre des noms en vue de l'établissement de la liste.

ARTICLE III.

1. La liste visée au paragraphe 2, alinéa a) de l'article premier est tenue à jour par l'organe compétent désigné par l'Organisation.

2. Tout amendement qu'une Partie au présent Protocole propose d'apporter à la liste est soumis à l'Organisation qui le communique à tous les Membres de l'Organisation et à toutes les Parties au présent Protocole trois mois au moins avant son examen par l'organe compétent.

3. Les Parties au présent Protocole, qu'elles soient ou non membres de l'Organisation, sont admises à participer aux délibérations de l'organe compétent.

4. Les amendements sont adoptés à la majorité des deux tiers des seules Parties au présent Protocole présentes et votantes.

5. Tout amendement adopté en vertu du paragraphe 4 ci-dessus est communiqué par l'Organisation à toutes les Parties au présent Protocole pour acceptation.

6. Un amendement est réputé accepté six mois après avoir été ainsi communiqué, à moins que, durant cette période, un tiers au moins des Parties au Protocole n'adresse à l'Organisation une objection à cet amendement.

7. Trois mois après la date de son acceptation conformément aux dispositions du paragraphe 6 ci-dessus, un amendement entre en vigueur pour toutes les Parties au présent Protocole, à l'exception de celles qui ont fait, avant cette date, une déclaration aux termes de laquelle elles n'acceptent pas ledit amendement.

ARTICLE IV

1. Le présent Protocole est ouvert à la signature des Etats qui ont signé la Convention visée à l'article II ou qui y ont adhéré et de tous les Etats invités à se faire représenter à la Conférence internationale de 1973 sur la pollution des mers. Le Protocole reste ouvert à la signature du 15 janvier 1974 jusqu'au 31 décembre 1974 au siège de l'Organisation.

2. Sous réserve des dispositions du paragraphe 4, le présent Protocole est soumis à ratification, acceptation ou approbation par les Etats qui l'ont signé.

3. Sous réserve des dispositions du paragraphe 4, les Etats qui n'ont pas signé le présent Protocole peuvent y adhérer.

4. Seuls les Etats qui ont ratifié, accepté ou approuvé la Convention visée à l'article II ou qui y ont adhéré, peuvent ratifier, accepter ou approuver le présent Protocole ou y adhérer.

ARTICLE V

1. La ratification, l'acceptation, l'approbation ou l'adhésion s'effectuent par le dépôt d'un instrument en bonne et due forme auprès du Secrétaire général de l'Organisation.

2. Tout instrument de ratification, d'acceptation, d'approbation ou d'adhésion, déposé après l'entrée en vigueur d'un amendement au présent Protocole à l'égard de toutes les Parties existantes ou après l'accomplissement de toutes les mesures requises pour l'entrée en vigueur de l'amendement à l'égard desdites Parties, est réputé s'appliquer au Protocole modifié par l'amendement.

ARTICLE VI

1. Le présent Protocole entre en vigueur le quatre-vingt-dixième jour après la date à laquelle quinze Etats ont déposé un instrument de ratification, d'acceptation, d'approbation ou d'adhésion auprès du Secrétaire général de l'Organisation, à condition toutefois que le présent Protocole n'entre pas en vigueur avant l'entrée en vigueur de la Convention visée à l'article II.

2. Pour chacun des Etats qui ratifient, acceptent, approuvent le présent Protocole ou y adhèrent ultérieurement, il entre en vigueur le quatre-vingt-dixième jour après le dépôt par cet Etat de l'instrument approprié.

ARTICLE VII

1. Le présent Protocole peut être dénoncé par l'une quelconque des Parties à tout moment à compter de la date à laquelle le présent Protocole entre en vigueur à l'égard de cette Partie.

2. La dénonciation s'effectue par le dépôt d'un instrument à cet effet auprès du Secrétaire général de l'Organisation.

3. La dénonciation prend effet un an après la date de dépôt de l'instrument pertinent auprès du Secrétaire général de l'Organisation ou à l'expiration de toute période plus longue qui pourrait être spécifiée dans cet instrument.

4. Toute dénonciation de la Convention visée à l'article II par une Partie constitue une dénonciation du présent Protocole par cette Partie. Elle prend effet à la date à laquelle la dénonciation de la Convention prend elle-même effet conformément au paragraphe 3 de l'article XII de cette Convention.

ARTICLE VIII

1. L'Organisation peut convoquer une conférence ayant pour objet de réviser ou d'amender le présent Protocole.

2. A la demande du tiers au moins des Parties, l'Organisation convoque une conférence des Parties au présent Protocole ayant pour objet de réviser ou d'amender le présent Protocole.

ARTICLE IX

1. Le présent Protocole sera déposé auprès du Secrétaire général de l'Organisation.

2. Le Secrétaire général de l'Organisation :

a) informe tous les Etats qui ont signé le présent Protocole ou y ont adhéré :

i) de toute signature nouvelle ou dépôt d'instrument nouveau et de la date à laquelle cette signature ou ce dépôt sont intervenus;

ii) de la date d'entrée en vigueur du présent Protocole;

iii) de tout dépôt d'instrument dénonçant le présent Protocole et de la date à laquelle cette dénonciation prend effet;

iv) de tout amendement au présent Protocole ou à son Annexe ainsi que de toute objection ou de toute déclaration selon laquelle ledit amendement n'est pas accepté;

b) transmet des copies conformes du présent Protocole à tous les Etats signataires de ce Protocole et à tous les Etats qui y adhèrent.

ARTICLE X

Dès l'entrée en vigueur du présent Protocole, le Secrétaire général de l'Organisation en transmet une copie conforme au Secrétariat des Nations Unies en vue de son enregistrement et de sa publication conformément à l'Article 102 de la Charte des Nations Unies.

ARTICLE XI

Le présent Protocole est établi en un seul exemplaire en langues anglaise, espagnole, française et russe, les quatre textes faisant également foi.

EN FOI DE QUOI les soussignés, dûment autorisés à cet effet, ont signé le présent Protocole.

FAIT à Londres ce deux novembre mil neuf cent soixante-treize.

ANNEXE

LISTE DE SUBSTANCES Etablie PAR LE COMITE DE LA PROTECTION
DU MILIEU MARIN DE L'ORGANISATION CONFORMEMENT A
L'ALINEA a) DU PARAGRAPHE 2 DE L'ARTICLE PREMIER

1. Hydrocarbures suivants (lorsqu'ils sont transportés en vrac) :

Asphalte (bitume)

Bases pour mélanges
Asphalte pour étanchéité
Bitume direct

Hydrocarbures

Huile clarifiée
Mélanges contenant du pétrole brut
Bitume routier
Produits à caractère aromatique (à l'exclusion des huiles végétales)

Bases pour mélanges
Huile minérale
Huile d'imprégnation
Huile à broches (spindle)
Huile turbine

Gas oils atmosphériques

Directs
Séparation flash

Distillats paraffineux

Gas oil de craquage

Bases pour carburants

Alkylates pour carburants
Réformats
Polymère pour essence

Essences

Condensats
Carburant auto
Essence aviation

Carburéacteurs

JP-1 (Kerosine)
JP-3
JP-4
JP-5 (Kerosine, Heavy)
Turbo fuel
Essence minérale (White Spirit)

}

Suivant spécifications américaines

Naphta

Solvant léger
Solvant lourd
Coupe étroite

2. Substances nocives :

Acétate de fentine (sec)
Acétone
Acide butyrique
Acide cacodylique
Acide chromique
Acide cyanhydrique
Acide fluorhydrique (solution aqueuse à 40%)
Acide fluosilicique
Acide nitrique (90%)
Acide phosphorique
Acroléine
Acrylate de butyle normal
Acrylonitrile
Alcool séthylique
Aldrine
Ammoniac (solution aqueuse à 28%)
Anhydride acétique
Aniline
Antimoine, composés d'
Arsenicaux, composés
Atrazine
Azinphos méthyl (Guthion)
Azoture de baryum
Benzène
Benzidine
Béryllium en poudre
Bichlorure d'éthylène
Biphényles polyhalogénés
Bromoacétate d'éthyle
Brome
Bromure de cyanogène
Cadmium (composés de)
Carbaryl (Sevin)
Chloracétone
Chloracétophénone
Chlordane
Chlorhydrate d'aniline
Chlorhydrines (brutes)
Chloroforme

Chloropicrine
Chlorure de cyanogène
Chlorure de méthylène
Coque du levant (solide)
Cuivre (composés du)
Cupriéthylènediamine
Crésols
Cyanhydrine d'acétone
Cyanure (composés du)
Cyanure de baryum
Cyanure de bromobenzyle
D.D.T.
Dichloranilines
Dichlorobenzènes
Dieldrine
Di-isocyanate de toluylène
Diméthoate (Cygon)
Diméthylamine (solution aqueuse à 40%)
Dinitranilines
Dinitrochlorobenzène
4,6-Dinitro-orthocrésol
Dinitrophénols
Endosulphan (Thiodan)
Endrine
Epichlorhydrine
Ethyl parathion
Heptachlore
Hexachlorobenzène
Hexachlorure de benzène (isomères) (Lindane)
Isoprène
Isothiocyanate d'allyle
Lindane (Gammexane, BiC)
Malathion
Mélasses
Mercaptan amylique
Mercuriels, composés
Monochlorhydrine du glycol (2-Chloréthanol)
Naphtaline (fondue)
Naphthylthiourée
Oleum
Oxyde de baryum
Paraquat
Parathion
Pentachlorophénate de sodium (solution)
Phénol
Phosphate d'ammonium
Phosphate de tricrésyle
Phosphore (élémentaire)
Phosphure d'aluminium
Plomb (composés du)
Styrène
Sulfure de carbone
2, 4, 5-T
Tétrachlorure de carbone
Tétraprophosphate hexaéthylique
Toluène
Toxaphène

3. Gaz liquéfiés (lorsqu'ils sont transportés en vrac) :

Acétaldéhyde
Acide chlorhydrique, anhydre
Acide fluorhydrique, anhydre
Ammoniac, anhydre
Anhydride sulfureux
Bromure de méthyle
Butadiène
Butane
Butane/Propane (mélanges de)
Butylènes (Butènes)
Chlore
Chlorure d'éthyle
Chlorure de méthyle
Chlorure de vinyle
Diméthylamine
Ethane
Ethylène
Méthane (gaz naturel liquéfié)
Méthyle acétylène et propadiène (mélange de)
Oxyde d'éthylène
Propane
Propylène

4. Matières radioactives :

Matières radioactives, y compris notamment les éléments et les composés dont les isotopes sont soumis aux dispositions de la section 835 du Règlement de transport des matières radioactives (Edition révisée de 1973, publiée par l'Agence internationale de l'énergie atomique), qui peuvent être entreposées ou transportées sous forme de matières en colis de type A, en colis de type B, sous forme de matières fissiles ou de matières transportées au titre d'arrangements spéciaux, telles que

^{60}Co , ^{137}Cs , ^{226}Ra , ^{239}Pu , ^{235}U .

ПРОТОКОЛ О ВМЕШАТЕЛЬСТВЕ В ОТКРЫТОМ
МОРЕ В СЛУЧАЯХ ЗАГРЯЗНЕНИЯ ВЕЩЕСТВАМИ,
ИНЫМИ ЧЕМ НЕФТЬ, 1973 г.

СТОРОНЫ НАСТОЯЩЕГО ПРОТОКОЛА,

ЯВЛЯЯСЬ СТОРОНАМИ Международной конвенции относи-
тельно вмешательства в открытом море в случаях аварий,
приводящих к загрязнению нефтью, заключенной в Брюсселе
29 ноября 1959 г.,

ПРИНЯМАЯ ВО ВЪДШАНИЕ Резолюцию о международном со-
трудничестве в отношении загрязняющих веществ, иных чем
нефть, принятую Международной юридической конференцией
по вопросам ущерба от загрязнения моря 1959 г.,

ПРИНИМАЯ ДАЛЕЕ ВО ВЪДШАНИЕ, что в соответствии с
этой Резолюцией Межправительственная морская консультативная
организация в сотрудничестве со всеми заинтересо-
ванными международными организациями усилила свою работу
по всем вопросам, связанным с предотвращением загрязнения
веществами, иными чем нефть,

СОГЛАСИЛИСЬ о нижеследующем:

СТАТЬЯ I

1. Стороны настоящего Протокола могут принимать в
открытом море такие меры, которые могут оказаться необ-
ходимыми для предотвращения, уменьшения или устранения
серьезной и реальной опасности, которую представляет
для их побережья и связанных с ним интересов загрязне-
ние или угроза загрязнения веществами, иными чем нефть,
вследствие морской аварии или действий, связанных с
такой аварией, которые, как разумно можно ожидать, по-
влекут значительные вредные последствия.

2. Упомянутые в пункте 1 "вещества", иные чем нефть",
означают:

- а) вещества, перечисленные в списке, который будет составлен соответствующим органом, назначенным Организацией, и приложен к настоящему Протоколу, и
- б) другие вещества, которые способны создать опасность для здоровья людей, причинить ущерб живым ресурсам, морской фауне и флоре, ухудшить условия отдыха или помешать другим видам правомерного использования моря.

3. Каждый раз, когда Сторона принимает меры в отношении вещества, упомянутого в подпункте б) пункта 2, она должна доказать, что это вещество, насколько можно разумно предположить, представляло при обстоятельствах, существовавших в момент вмешательства, серьезную и реальную опасность, аналогичную той, которую представляет какое-либо из веществ, перечисленных в списке, упомянутом в подпункте а) пункта 2.

СТАТЬИ II

1. Положения пункта 2 Статьи I и Статей II-VIII Международной Конвенции относительно вмешательства в открытое море в случаях аварий, приводящих к загрязнению нефтью, 1959 г., и положения Приложения к этой Конвенции, которые относятся к нефти, применяются к веществам, указанным в Статье I настоящего Протокола.

2. Для целей настоящего Протокола список экспертов, указанный в пункте с) Статьи III и в Статье IV Конвенции, должен быть расширен таким образом, чтобы он включал экспертов, компетентных высказать суждение о веществах, иных чем нефть. Эксперты или исключения в список могут предлагаться Государствами-членами Организации и Сторонами настоящего Протокола.

СТАТЬЯ III

1. Список, указанный в подпункте а) пункта 2

Статьи I, подтверждается в наименее состоянии соответствующим органом, назначенному Организацией.

2. Любая поправка, которую Сторона настоящего Протокола предлагает внести в список, представляется Организации и сообщается ею всем членам Организации и всем Сторонам настоящего Протокола не менее, чем за три месяца до рассмотрения поправки этим соответствующим органом.

3. Стороны настоящего Протокола, независимо от того, являются они или не являются членами Организации, могут участвовать в заседаниях этого соответствующего органа.

4. Поправки одобряются большинством в две трети голосов только Сторон Протокола, присутствующих и голосующих.

5. Поправка, одобренная в соответствии с приведенным выше пунктом 4, направляется Организацией всем Сторонам настоящего Протокола для принятия.

6. Поправка считается принятой через шесть месяцев после того, как она была разослана Организацией, если только в течение этого периода Организации не будут направлена не менее, чем от одной трети Сторон Протокола заявления против поправки.

7. Через три месяца со дня принятия поправки в соответствии с положениями приведенного выше пункта 6, она вступает в силу в отношении всех Сторон настоящего Протокола, за исключением тех, которые до этой даты сделали заявление о том, что они не принимают эту поправку.

СТАТЬЯ IV

1. Настоящий Протокол открыт для подписания Государствами, которые подписали упомянутую в Статье II Конвенцию или присоединились к ней, и Государствами, приглашенными участвовать в Международной конференции по предотвращению загрязнения моря 1973 г. Протокол открыт для подписания с 10 января 1974 г. до 31 декабря 1974 г. в штаб-квартире Организации.

2. При условии соблюдения положений пункта 4, настоящий Протокол подлежит ратификации, принятию или одобрению Государствами, которые подписали его.

3. При условии соблюдения положений пункта 4, Государства, которые не подписали настоящий Протокол, могут к нему присоединиться.

4. Ратификация, принятие, одобрение настоящего Протокола или присоединение к нему могут быть осуществлены только Государствами, которые ратифицировали, приняли или одобрили упомянутую в Статье II Конвенцию либо присоединились к ней.

СТАТЬЯ V

1. Ратификация, принятие, одобрение или присоединение осуществляются путём сдачи на хранение оригинального документа об этом Генеральному секретарю Организации.

2. Любой документ о ратификации, принятии, одобрении или присоединении, сданный на хранение после вступления в силу поправки к настоящему Протоколу в отношении всех существующих Сторон или после завершения всех мер, необходимых для вступления в силу этой поправки в отношении таких Сторон, считается относящимся к Протоколу, измененному такой поправкой.

СТАТЬЯ VI

1. Настоящий Протокол вступает в силу на девяносто-день после того, как пятнадцать Государств сдаут на хранение Генеральному секретарю Организации документы о ратификации, принятия, одобрении или присоединении. Однако настоящий Протокол не вступит в силу до вступления в силу упомянутой в Статье II Конвенции.

2. Для каждого Государства, которое впоследствии ратифицирует, примет, одобрит настоящий Протокол или присоединится к нему, он вступает в силу на девяностый день после сдачи таким Государством на хранение соответствующего документа.

СТАТЬЯ VII

1. Настоящий Протокол может быть денонсирован любой Стороной в любое время после вступления Протокола в силу для этой Стороны.

2. Денонсация осуществляется путём сдачи соответствующего документа на хранение Генеральному секретарю Организации.

3. Денонсация вступает в силу по истечении одного года со дня сдачи на хранение документа о денонсации Генеральному секретарю Организации или по истечении большего срока, который может быть указан в этом документе.

4. Денонсация одной из Сторон упомянутой в Статье II Конвенции считается денонсацией настоящего Протокола этой Стороной. Она вступает в силу в тот же самый день, в который денонсация Конвенции вступает в силу в соответствии с пунктом 3 Статьи XII этой Конвенции.

СТАТЬЯ VIII

1. Организация может созывать конференцию для пе-

пересмотра настоящего Протокола или внесения в него поправок.

2. Организация созывает конференцию Сторон настоящего Протокола для пересмотра Протокола или внесения в него поправок по просьбе не менее, чем одной трети Сторон.

СТАТЬЯ IX

1. Настоящий Протокол будет сдан на хранение Генеральному секретарю Организации.

2. Генеральный секретарь Организации:

- а) сообщает всем Государствам, которые подписали настоящий Протокол или присоединились к нему:
 - (i) о каждом новом подписании Протокола или сдаче на хранение нового документа с указанием даты, когда это было сделано;
 - (ii) о дате вступления в силу настоящего Протокола;
 - (iii) о каждой сдаче на хранение документа о денонсации настоящего Протокола и о дате вступления в силу этой денонсации;
 - (iv) о каждой поправке к настоящему Протоколу или к Приложению к нему и о каждом возражении против такой поправки или заявлении о непринятии такой поправки;
- б) направляет заверенные копии настоящего Протокола всем подписавшим его Государствам и всем Государствам, которые присоединятся к нему.

СТАТЬЯ X

Как только настоящий Протокол вступит в силу, его заверенная копия должна быть передана Генеральным секретарем Организации в Секретариат Организации Объединенных Наций для регистрации и опубликования в соответствии со Статьей 102 Устава Организации Объединенных Наций.

СТАТЬЯ XI

Настоящий Протокол составлен в одном экземпляре на английском, испанском, русском и французском языках, причем все четыре текста являются разно аутентичными.

В УДОСТОВЕРЕНИЕ ЧЕГО нижеподписавшиеся, должным образом на то уполномоченные, подписали настоящий Протокол.

СОЗЫРЕННО В ЛОНДОНЕ второго ноября одна тысяча девятьсот семьдесят третьего года.

ПРИЛОЖЕНИЕ

ПЕРЕЧЕНЬ ВЕЩЕСТВ, СОСТАВЛЕННЫЙ КОМИТЕТОМ ЗАЩИТЫ МОРСКОЙ СРЕДЫ ОРГАНИЗАЦИИ В СООТВЕТСТВИИ СО СТАТЬЕЙ 1 (2а)

1. Нефтепродукты (при перевозках наливом)

Разбавленные нефтяные битумы

Компоненты смешения

Кровельный гудрон

Остатки прямой гонки

Нефти и масла

Осветленный нефтепродукт (масло)

Смеси, содержащие сырую нефть

Дорожный битум

Ароматизированные масло (за исключением растительных)

Компоненты смешения

Минеральное масло

Веретенное масло

Турбинное масло

Дистилляты

Прямогонные дистилляты

Стабилизированные дистилляты

Газоиль

Крекинг-газоиль

Компоненты бензина

Алкилаты - компоненты бензина

Бензин - риформинга (риформат)

Полимер - бензин

Бензины

Газовый конденсат (природный)

Автомобильный

Авиационный

Прямогонный

Реактивные топлива

JP-1 (керосин)
JP-3
JP-4
JP-5 (керосин тяжелый)
Турбореактивное топливо
Лаковый керосин (уайт-спирит)

Нафта

Сольвент (растворитель)
Сольвент тяжелый (бензино-лигроиновая фракция)
Средняя дистиллятная фракция

2. Вредные вещества

Уксусный ангидрид
Ацетон
Ацетонциангидрин
Акроленин
Акрилонитрил
Альдрин
Аллилизотиоцианат (изородановый аллил)
Фосфид алюминия
Аммиак (28%-ный водный раствор)
Фосфат аммония аммофос
Амилмеркаптан
Анилин
Анилин хлористоводородный
Соединения, содержащие сурьму
Соединения, содержащие мышьяк
Атразин
Азинфосметил (Гуттион)
Азид бария
Цианистый барий
Окись бария
Бензол
Изомеры бензолгексахлорида (линдан)
Бензидин
Бериллиевый порошок
Бром
Бромбензилцианид
Н-бутилакрилат
Масляная кислота
Какодиловая кислота
Соединения кадмия
Карбарил севин, (I-нафтил-N)
Сероуглерод
Четыреххлористый углерод
Хлородан (октахлор)
Моноклорацетон
Хлорацетофеон
Хлординитробензол
Хлороформ
Хлоргидрины неочищенные
Хлорпикрин

Хромовая кислота /триокись хрома/
Коккулус /*cocculus*/ /твёрдый/
Соединения меди
Крезолы
Куприэтилендиамин
Цианистые соединения
Бромистый циан
Хлористый циан
ДДТ
Дихлоранилины
Дихлорбензолы
Дильдрин
Диметоат /цигон, фосфомид, Рагор, Сайгон/
Диметиламин /40%-ный водный раствор/
Динитроанилины
4,6-динитроортокрезол
Динитрофенолы
Эндосульфан /тиодан/
Эндрин
Эпихлоргидрин
Этилбромацетат
Этиленхлоргидрин /2-хлорэтанол/
Дихлорэтан
Этилпаратион
Фентинацетат /сухой/
Кремнефтористоводородная кислота
Гептахлор
Гексахлорбензол
Гексаэтилтетрафосфат
Синильная кислота
Фтористоводородная или плавиковая кислота
/40%-ный водный раствор/
Изопрен
Соединения свинца
Линдан /гаммексан, ВНС/
Мелатион
Соединения ртути
Метиловый спирт
Хлористый метилен
Меласса /патока/
Нафталин /плавленый/
Нафтилтиомочевина
Азотная кислота /90%-ная/
Олеум
Паратион
Параакват
Фенол
Фосфорная кислота
Фосфор /элементарный/
Полигалоидные бифенилы
Пентахлорфенолят натрия /раствор/
Стирол-мономер
Толуол
Толуолдизоцианат
Токсафен
Тритолилфосфат /трикрезилфосфат/
2,4,5 - Т

3. Сжиженные газы /при перевозках наливом/

Ацетальдегид
Безводный аммиак /жидкий/
Бутадиен
Бутан
Бутан-пропановые фракции /сжиженные нефтяные газы/
Бутилены
Хлор
Диметиламин
Хлористый этил
Этан
Этилен
Окись этилена
Метан /сжиженный природный газ/
Смесь метилацетилен-пропадиен
Бромистый метил
Хлористый метил
Пропан
Пропилен
Хлор винил-мономер
Безводный хлористый водород
Безводный фтористый водород
Сернистый ангидрид

4. Радиоактивные вещества

Радиоактивные вещества, включая элементы и соединения, изотопы которых подпадают под требования Раздела 835 Правил безопасной транспортировки радиоактивных веществ /пересмотренное издание 1973 г./, опубликованных Международным агентством по атомной энергии, но не ограничиваясь ими, могут храниться или транспортироваться как вещества и/или материалы в упаковках Типа А и Типа В, как расщепляющие вещества или вещества, транспортируемые в особых условиях, такие как

^{60}Co , ^{137}Cs , ^{226}Ra , ^{239}Pu , ^{235}U .

PROTOCOLO RELATIVO A LA INTERVENCIÓN EN ALTA MAR
EN CASOS DE CONTAMINACIÓN DEL MAR POR SUSTANCIAS
DISTINTAS DE LOS HIDROCARBUROS, 1973

LAS PARTES EN EL PRESENTE PROTOCOLO,

SIENDO PARTES en el Convenio internacional relativo a la intervención en alta mar en casos de accidentes que causen una contaminación por hidrocarburos, adoptado en Bruselas el 29 de noviembre de 1969,

TENIENDO EN CUENTA la Resolución sobre cooperación internacional en materia de contaminantes distintos de los hidrocarburos, adoptada por la Conferencia Jurídica internacional sobre daños causados por la contaminación de las aguas del mar, 1969,

TENIENDO TAMBIÉN EN CUENTA que, en cumplimiento de dicha Resolución, la Organización Consultiva Marítima Intergubernamental ha intensificado su labor, en colaboración con todas las organizaciones internacionales interesadas, acerca de todos los aspectos de la contaminación por sustancias distintas de los hidrocarburos,

HAN CONVENIDO lo siguiente:

ARTICULO I

1. Las Partes en el presente Protocolo podrán tomar en alta mar las medidas que estimen necesarias para prevenir, mitigar o eliminar todo peligro grave e inminente para su literal o intereses conexos, debido a la contaminación o amenaza de contaminación por sustancias distintas de los hidrocarburos, resultante de un siniestro marítimo o de actos relacionados con tal siniestro, a los que sean razonablemente atribuibles consecuencias desastrosas de gran magnitud.

2. Las "sustancias distintas de los hidrocarburos" a que se refiere el párrafo 1 serán:

- a) las sustancias numeradas en una lista que, una vez confeccionada por el órgano competente que designe la Organización, constituirá un Anexo del presente Protocolo, y

b) aquellas otras sustancias susceptibles de ocasionar riesgos para la salud humana, dañar la flora, la fauna y los recursos vivos del medio marino, menoscabar sus alicientes recreativos o entorpecer los usos legítimos de las aguas del mar.

3. Siempre que una Parte, en ejercicio de su derecho de intervención, tome medidas en relación con alguna de las sustancias a que se refiere el párrafo 2 b) anterior, recaerá en dicha Parte la obligación de demostrar que, en las circunstancias concurrentes al tiempo de la intervención, era razonable suponer que la sustancia podía entrañar un peligro grave e inminente análogo al que entrañaría cualquiera de las sustancias enumeradas en la lista que se menciona en el párrafo 2 a) anterior.

ARTICULO II

1. Las disposiciones del Artículo I párrafo 2 y de los Artículos II a VIII del Convenio relativo a la intervención en alta mar en casos de accidentes que causen una contaminación por hidrocarburos, 1969, y de su Anexo, en lo concerniente a los hidrocarburos, se aplicarán también a las sustancias a que se refiere el Artículo I del presente Protocolo.

2. A los efectos del presente Protocolo, la lista de expertos a que se hace referencia en los Artículos III c) y IV del Convenio será ampliada a fin de que incluya expertos calificados para asesorar en lo relativo a las sustancias distintas de los hidrocarburos. Los Estados Miembros de la Organización y las Partes en el presente Protocolo podrán someter nombres con miras a la confección de la lista.

ARTICULO III

1. La lista que se menciona en el párrafo 2 a) del Artículo I será mantenida por el órgano competente que designe la Organización.

2. Toda enmienda a la lista que proponga hacer una Parte en el presente Protocolo será sometida a la Organización y ésta la distribuirá a todos los Miembros de la Organización y a todas las Partes en el presente Protocolo por lo menos tres meses antes de su examen por el órgano competente.

3. Las Partes en el presente Protocolo, sean o no Miembros de la Organización, tendrán derecho a participar en las deliberaciones del Órgano competente.

4. Las enmiendas serán adoptadas por una mayoría de dos tercios de los presentes y votantes interviniendo solamente en la votación las Partes en el presente Protocolo.

5. La enmienda, si fuera adoptada de conformidad con el párrafo 4 anterior, será comunicada por la Organización a todas las Partes en el presente Protocolo para que pueda ser aceptada.

6. La enmienda se considerará aceptada al término de un plazo de seis meses después de haber sido comunicada salvo que, dentro de ese plazo, por lo menos un tercio de las Partes en el presente Protocolo hayan comunicado a la Organización una objeción a tal enmienda.

7. Toda enmienda que se considere aceptada de conformidad con el párrafo 6 anterior entrará en vigor tres meses después de su aceptación respecto a todas las Partes en el presente Protocolo, salvo aquéllas que, antes de esa fecha, hayan declarado que no aceptan dicha enmienda.

ARTICULO IV

1. El presente Protocolo estará abierto a la firma por los Estados que hayan firmado el Convenio mencionado en el Artículo II, o que se hayan adherido al mismo, y por todo Estado invitado a enviar representación a la Conferencia internacional sobre contaminación del mar, 1973. El Protocolo quedará abierto a la firma en la Sede de la Organización desde el 15 de enero de 1974 hasta el 31 de diciembre de 1974.

2. A reserva de lo dispuesto en el párrafo 4 de este Artículo, el presente Protocolo estará sujeto a ratificación, aceptación o aprobación por los Estados que lo hayan firmado.

3. A reserva de lo dispuesto en el párrafo 4, el presente Protocolo estará abierto a la adhesión de los Estados que no lo hayan firmado.

4. El presente Protocolo sólo podrá ser objeto de ratificación, aceptación, aprobación o adhesión por parte de los Estados que hayan ratificado, aceptado o aprobado el Convenio mencionado en el Artículo II o que se hayan adherido al mismo.

ARTICULO V

1. La ratificación, aceptación, aprobación o adhesión se efectuará mediante depósito en poder del Secretario General de la Organización de un instrumento formalizado a tal efecto.
2. Todo instrumento de ratificación, aceptación, aprobación o adhesión depositado después de la entrada en vigor de una enmienda al presente Protocolo respecto a todas las Partes que lo sean en ese momento, o después de haberse cumplido todos los requisitos necesarios para la entrada en vigor de la enmienda respecto a dichas Partes, se considerará aplicable al Protocolo modificado por esa enmienda.

ARTICULO VI

1. El presente Protocolo entrará en vigor noventa días después de la fecha en que quince Estados hayan depositado instrumentos de ratificación, aceptación, aprobación o adhesión en poder del Secretario General de la Organización, a condición, sin embargo, de que no podrá entrar en vigor antes de que entre en vigor el Convenio mencionado en el Artículo II.
2. Para todo Estado que posteriormente lo ratifique, acepte o apruebe, o que se le adhiera, el presente Protocolo entrará en vigor a los noventa días de haber sido depositado por dicho Estado el instrumento correspondiente.

ARTICULO VII

1. El presente Protocolo podrá ser denunciado por cualquiera de las Partes en cualquier fecha posterior a la de entrada en vigor del Protocolo para dicha Parte.
2. La denuncia se efectuará mediante depósito de un instrumento a tal efecto en poder del Secretario General de la Organización.

3. La denuncia surtirá efecto un año después de haber sido depositado el instrumento correspondiente en poder del Secretario General de la Organización o al expirar cualquier otro plazo más largo que pueda fijarse en dicho instrumento.

4. Toda denuncia del Convenio mencionado en el Artículo II por una Parte será considerada también como denuncia del presente Protocolo por esa Parte. Tal denuncia surtirá efecto el mismo día en que surta efecto la denuncia del Convenio de conformidad con el párrafo 3 del Artículo XII de ese Convenio.

ARTICULO VIII

1. La Organización podrá convocar una Conferencia con objeto de revisar o enmendar el presente Protocolo.

2. La Organización convocará una Conferencia de las Partes en el presente Protocolo con objeto de revisarlo o enmendarlo a petición de por lo menos un tercio de las Partes en el mismo.

ARTICULO IX

1. El presente Protocolo será depositado en poder del Secretario General de la Organización.

2. El Secretario General de la Organización:

- a) informará a todos los Estados que hayan firmado el presente Protocolo o se hayan adherido al mismo acerca de:
 - i) toda firma o depósito de instrumento que se reciban y la fecha de tal firma o depósito;
 - ii) la fecha de entrada en vigor del presente Protocolo;
 - iii) todo depósito de un instrumento de denuncia del presente Protocolo y la fecha en que la denuncia surta efecto;
 - iv) toda enmienda al presente Protocolo o a su Anexo y cualquier objeción a tal enmienda o declaración de no aceptación de dicha enmienda;

- b) transmitirá copias certificadas auténticas del presente Protocolo a todos los Estados que lo hayan firmado y a todos los Estados que se adhieran al mismo.

ARTICULO X

Tan pronto como el presente Protocolo entre en vigor, el Secretario General de la Organización remitirá una copia certificada auténtica del mismo a la Secretaría de las Naciones Unidas para que sea registrado y publicado de conformidad con el Artículo 102 de la Carta de las Naciones Unidas.

ARTICULO XI

El presente Protocolo está redactado en ejemplar único en los idiomas español, francés, inglés y ruso siendo los cuatro textos igualmente auténticos.

EN TESTIMONIO DE LO CUAL los infrascritos, debidamente autorizados al efecto, han firmado el presente Protocolo.

HECHO EN LONDRES el día dos de noviembre de mil novecientos setenta y tres.

ANEXO

LISTA DE SUSTANCIAS ESTABLECIDA POR EL COMITE DE PROTECCION DEL MEDIO MARINO DE LA ORGANIZACION DE CONFORMIDAD CON EL PARRAFO 2 a) DEL ARTICULO I

1. Hidrocarburos (cuando se transporten a granel)

Soluciones asfálticas

Bases para mezclas asfálticas
Impermeabilizantes bituminosos
Residuos de primera destilación

Hidrocarburos

Aceite clarificado
Mezclas que contengan crudos de petróleo
Bitumen para riego de afirmados
Aceites aromáticos (excluidos los aceites vegetales)
Aceites base
Aceites minerales
Aceites penetrantes
Aceites ligeros (spindle)
Aceites para turbinas

Destilados

Fracción directa de columna
Corte de expansión

Gas oil

De craqueo (cracking)

Bases para gasolinas

Bases alkílicas
Bases reformadas
Bases polímeras

Gasolinas

Natural
De automóvil
De aviación
Directa de columna

Combustibles para reactores

JP-1 (keroseno)
JP-3
JP-4
JP-5 (keroseno pesado)
ATK (turbo fuel)
Alcohol mineral

Naftas

Dissolventes
Petróleo
Fracción intermedia

2. Sustancias nocivas

Acetato de fentin (seco)
Acetona
Ácido butírico
Ácido cacodílico
Ácido cianhídrico
Ácido crómico (trióxido de cromo)
Ácido fluorhídrico (solución acuosa 40%)
Ácido fluosilícico
Ácido fosfórico
Ácido nítrico (90%)
Acrílate de n-butilo
Acetonitrilo
Acroleína
Alcohol metílico
Aldrina
Amilmercaptano
Amoníaco (solución acuosa 28%)
Anhídrido acético
Anilina
Atrazina
Azida de bario
Azinfo-metilo (Guthion)
Benceno
Bencidina
Berilio en polvo
Bifenilos polihalogenados
Bromo
Bromoacetato de etilo
Bromuro de cianógeno
Carbaril (Sevin)
Cianhidrina de la acetona
Cianuro de bario
Cianuro de bromobencilo
Clorhidrato de anilina
Clorhidrina etilénica (2- cloro-etanol)
Clorhidrinas (crudas)
Clordano

Cloroacetona
Cloroacetofenona
Clorodinitrobenceno
Cloroformo
Cloropicrinas
Cloruro de cianógeno
Cloruro de metileno
Cocculus (coca de Levante) (sólido)
Compuestos de antimonio
Compuestos de arsénico
Compuestos de cadmio
Compuestos de cianuro
Compuestos de cobre
Compuestos de mercurio
Compuestos de plomo
Cresoles
DDT
Dicloroanilinas
Diclorobencenos
Dicloruro de etileno
Dieldrina
Diisocianato de tolueno
Dimetilamina (solución acuosa 40%)
Dimetato (Cygon)
Dinitroanilinas
1,6 Dinitrocresol
Dinitrofenoles
Disulfuro de carbono
Endosulfán (Tiodan)
Endrina
Epiclorhidrina
Etil paratión
Etilendiamina de cobre
Estireno, monómero
Fenol
Fosfato amónico
Fosfato de tritolilo (Fosfato de tricresilo)
Fósforo (elemental)
Fosfuro de aluminio
Heptacloro
Hexaclorobenceno
Isomeros del hexacloruro de benceno (Lindano)
Isopreno
Isotiocianato de alilo
Lindano (γ hexano, BHC)
Malatión
Melara
Naftaleno (fundido)
Naftilitiourea
Oleum
Óxido de bario
Paraquat
Paratión
Pentaclorofenato sódico (solución)

Tetracloruro de carbono
Tetrafosfato de hexaetilo
Tolueno
Toxafero
2, 4, 5-T

3. Gases licuados (cuando se transporten a granel)

Acetaldehido
Ácido clorhídrico anhídrico
Ácido fluorhídrico anhídrico
Amoníaco anhídrico
Bromuro de metilo
Butadieno
Butano
Butilenos
Cloro
Cloruro de etilo
Cloruro de metilo
Cloruro de vinilo anhídrico
Dimetilamina
Dióxido de azufre
Etano
Etileno
Metano (gas natural licuado)
Mezcla butano/propano
Mezcla de metilacetileno y propadieno
Óxido de etileno
Propano
Propileno

4. Sustancias radiactivas

Las sustancias radiactivas, incluidos, sin que esta inclusión tenga carácter limitativo, los elementos y los compuestos cuyos isótopos estén sujetos a las prescripciones de la Sección 835 del Reglamento para el transporte sin riesgos de materiales radiactivos -publicado por el Organismo Internacional de Energía Atómica (edición revisada, 1973)- y que quepa almacenar o transportar en bultos del Tipo A, del Tipo B, como materiales fisionables o como materiales transportables en virtud de arreglos especiales, tales como

^{60}Co , ^{137}Cs , ^{226}Ra , ^{239}Pu , ^{235}U .

Certified true copy of the Protocol Relating to Intervention on the High Seas in Cases of Marine Pollution by Substances other than Oil, 1973, done at London on 2 November 1973, the original of which is deposited with the Secretary General of the Inter-Governmental Maritime Consultative Organization.

Copie certifiée conforme du Protocole de 1973 sur l'intervention en haute mer en cas de pollution par des substances autres que les hydrocarbures, fait à Londres le 2 novembre 1973, dont l'original est déposé auprès du Secrétaire général de l'Organisation intergouvernementale consultative de la navigation maritime.

Заверенная копия Протокола о вмешательстве в открытом море в случаях загрязнения веществами, кроме нефти, 1973 г., совершенного в Лондоне 2 ноября 1973 г., оригинал которого сдан в краинне Генеральному секретарю Межправительственной морской консультативной организации.

Copia auténtica certificada del Protocolo relativo a la intervención en alta mar en casos de contaminación del mar por sustancias distintas de los hidrocarburos, 1973, fechado en Londres el 2 de noviembre de 1973, el original del cual ha sido depositado ante el Secretario General de la Organización Consultiva Marítima Intergubernamental

For the Secretary-General of the Inter-Governmental Maritime
Consultative Organization :

Pour le Secrétaire général de l'Organisation intergouvernementale
consultative de la navigation maritime :

За Генерального секретаря Межправительственной
морской консультативной организации:

Por el Secretario General de la Organización Consultiva Marítima
Intergubernamental :

Plz

Londres,

Londres, le

Лондон,

Londres,

25. X. 2000

J/7412